

VYHODNOTENIE MEDZIREZORTNÉHO PRIPOMIENKOVÉHO KONANIA

Návrh na uzavretie Dohody o partnerstve medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a členmi Organizácie afrických, karibských a tichomorských štátov na strane druhej

Spôsob pripomienkového konania

Počet vznesených pripomienok, z toho zásadných

17 /2

Počet vyhodnotených pripomienok

17

Počet akceptovaných pripomienok, z toho zásadných

3 /0

Počet čiastočne akceptovaných pripomienok, z toho zásadných

0 /0

Počet neakceptovaných pripomienok, z toho zásadných

14 /2

Rozporové konanie (s kým, kedy, s akým výsledkom)

Počet odstránených pripomienok

Počet neodstránených pripomienok

Sumarizácia vznesených pripomienok podľa subjektov

Č.	Subjekt	Pripomienky do termínu	Pripomienky po termíne	Nemali pripomienky	Vôbec nezaslali
1.	Generálna prokuratúra Slovenskej republiky	1 (1o,0z)	0 (0o,0z)		
2.	Konferencia biskupov Slovenska	2 (0o,2z)	0 (0o,0z)		
3.	Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky	3 (3o,0z)	0 (0o,0z)		

4.	Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky	9 (9o,0z)	0 (0o,0z)		
5.	Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky	2 (2o,0z)	0 (0o,0z)		
6.	Ministerstvo dopravy Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
7.	Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
8.	Ministerstvo cestovného ruchu a športu Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
9.	Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
10.	Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
11.	Ministerstvo financií Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
12.	Ministerstvo obrany Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
13.	Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
14.	Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
15.	Protimonopolný úrad Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
16.	Národný bezpečnostný úrad	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
17.	Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
18.	Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
19.	Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
20.	Národná banka Slovenska	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	

21.	Úrad pre verejné obstarávanie	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
22.	Štatistický úrad Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
23.	Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
24.	Úrad vlády Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
25.	Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
26.	Správa štátnych hmotných rezerv Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
27.	Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
28.	Najvyšší súd Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
29.	Kancelária Ústavného súdu Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
30.	Odbor aproximácie práva sekcie vládnej legislatívy Úradu vlády SR	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
31.	Slovenská poľnohospodárska a potravinárska komora	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
32.	Združenie miest a obcí Slovenska	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
33.	Splnomocnenec vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
34.	Konfederácia odborových zväzov Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
35.	Asociácia zamestnávateľských zväzov a združení Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
36.	Republiková únia zamestnávateľov	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x

37.	Úrad pre dohľad nad zdravotnou starostlivosťou	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
38.	Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
39.	Asociácia priemyselných zväzov a dopravy	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
40.	Klub 500	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
41.	Úrad vlády Slovenskej republiky - podpredseda vlády Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
42.	Žilinský samosprávny kraj	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
43.	Košický samosprávny kraj	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
44.	Banskobystrický samosprávny kraj	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
45.	BRATISLAVSKÝ SAMOSPRÁVNÝ KRAJ	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
46.	Trnavský samosprávny kraj	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
47.	Prešovský samosprávny kraj	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
48.	Nitriansky samosprávny kraj	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
49.	Trenčiansky samosprávny kraj	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
50.	Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
51.	Únia miest Slovenska	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
52.	Úrad pre územné plánovanie a výstavbu Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x

53.	Ministerstvo školstva, výskumu, vývoja a mládeže Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
54.	Úrad pre reguláciu sieťových odvetví	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
55.	Samosprávne kraje Slovenska	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
56.	Národná rada Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
	Spolu	17 (15o,2z)	0 (0o,0z)		

Vyhodnotenie vecných pripomienok je uvedené v tabuľkovej časti.

Vysvetlivky k použitým skratkám v tabuľke:

O – obyčajná

A – akceptovaná

Z – zásadná

N – neakceptovaná

ČA – čiastočne akceptovaná

Subjekt	Pripomienka	Typ	Vyh.	Spôsob vyhodnotenia
GPSR	Všeobecne - O: K vyššie uvedenému materiálu Generálna prokuratúra Slovenskej republiky neuplatňuje pripomienky.	O	A	
KBS	Celému materiálu V celom texte Návrhu na uzavretie Dohody o partnerstve medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a členmi Organizácie afrických, karibských a tichomorských štátov na strane druhej (ďalej len „dohoda“ alebo „Samojská dohoda“) žiadame: I) korigovať pojmy odvodené od pojmu „gender equality“/„rodová rovnosť“ a „gender“/„rod“ a ich preklad do slovenského jazyka, konkrétne: i) pojem „RODOVÁ ROVNOSŤ“ z angl. „gender equality“ v príslušnom gramatickom tvare v článku 10 (s. EU/OACPS/sk 30), v článku 36 (s. EU/OACPS/sk 61), v článku 40 (s. EU/OACPS/ARP/sk 47), v článku 66 (str. EU/OACPS/ARP/sk 82), článku 48 (str. EU/OACPS/CRP/sk 64), v článku 49 (str. EU/OACPS/PRP/sk 60) a v celom ďalšom texte, preformulovať na pojem „rovnosť žien a mužov“/„rovnosť pohlaví“ v príslušnom gramatickom tvare; ii) pojem „rodové hľadisko“ v článku 40 (str. EU/OACPS/ARP/sk 47), v článku 66 (str. EU/OACPS/ARP/sk 82), a i. v príslušnom gramatickom tvare preformulovať na „hľadisko pohlavia“ v príslušnom gramatickom tvare, iii) pojem „rodová nerovnosť“ (s. EU/OACPS/sk 30, a i.), v príslušnom gramatickom tvare preformulovať na „nerovnosť žien a	Z	N	Štylisticko-lingvistické pripomienky nemožno v rámci MPK akceptovať, keďže ide o dokument v znení, ktoré už bolo formálne podpísané zmluvnými stranami. V tomto zmysle nie je možné text dohody jednostranne meniť. Prípadná úprava prekladu môže byť vykonaná formou úplného korigenda. Takú opravu by však museli prijať všetky zmluvné strany dohody. Bez predchádzajúceho súhlasu nemôže oprava nadobudnúť platnosť (článok 79 Viedenského dohovoru o zmluvnom práve.)

	mužov“/„nerovnosť pohlaví“, iv) pojem „rodovo motivované násilie“ v článku 10 (s. EU/OACPS/sk 31), v článku 49 ((str. EU/OACPS/PRP/sk 61), v príslušnom gramatickom tvare preformulovať na „násilie motivované pohlavím“ v príslušnom gramatickom tvare, v) pojem „rodovým predsudkom“ v článku 10 (s. EU/OACPS/sk 31) preformulovať na „predsudkom na základe pohlavia“, vi) pojem „rodové rozdiely“ v článku 28 (s. EU/OACPS/sk 51, a i.) v príslušnom gramatickom tvare preformulovať na „rozdiely medzi pohlaviami“/ „rozdiely medzi ženami a mužmi“ v príslušnom gramatickom tvare, vii) pojem „rodové stereotypy“ v článku 40 (str. EU/OACPS/ARP/sk 48) preformulovať na „presadzovanie rovnosti žien a mužov“, viii) pojem „rodovej parity v článku 40 (str. EU/OACPS/ARP/sk 48) preformulovať na „rovnosti žien a mužov“, ix) pojem „rodová špecifickosť trestného činu“ v článku 58 (s. EU/OACPS/ARP/ sk 73) preformulovať na „hľadisko pohlavia pri trestnom čine“, x) pojem „rodovo responzívny prístup“ v článku 79 (s. EU/OACPS/ARP/ sk 99) preformulovať na pojem „prístup zohľadňujúci pohlavie“, xi) pojem „rodová diskriminácia“ v článku 38 (str. EU/OACPS/PRP/sk 48) preformulovať na pojem „diskriminácia z dôvodu pohlavia“, ako je uvedené na strane 199, prípadne na „diskriminácia na základe pohlavia“. xii) a. i. II) gestora o iniciovanie úpravy autentického znenia dohody v slovenskom jazyku (slovenskej jazykovej mutácie dohody) formou korigenda uvedených pojmov vychádzajúcich z tzv. rodovej terminológie, III) aby v prípade, ak nedôjde ku korekcii uvedených pojmov v autentickom slovenskom znení dohody: - Vláda SR nesúhlasila s uzavretím dohody a neodporučila			
--	--	--	--	--

	prezidentovi SR ratifikovať podpísanú dohodu a neodporučila Národnej rade SR vysloviť súhlas s dohodou a rozhodnúť, že ide o medzinárodnú zmluvu, ktorá má prednosť pred zákonmi, - Národná rada Slovenskej republiky s ňou nevyslovila súhlas a nerozhodla, že dohoda je medzinárodnou zmluvou podľa článku 7 ods. 5 Ústavy SR, ktorá má prednosť pred zákonmi, - Slovenská republika neratifikovala dohodu. V uvedenom zmysle navrhujeme zmeniť aj príslušné sprievodné dokumenty. Odôvodnenie: Žiadame gestora o zabezpečenie legislatívno-technickej korekcie pojmov odvodených od pojmu gender, v smere používania pojmov „muži, ženy, pohlavie“ v dohode, pričom zároveň žiadame gestora o iniciovanie úpravy autentického znenia dohody v slovenskom jazyku a slovenskej jazykovej mutácie pojmov vychádzajúcich z tzv. rodovej terminológie formou korigenda. Uvedeným postupom dôjde zároveň k zjednoteniu pojmov použitých v slovenskom autentickom znení (napríklad s pojмами: rozdiel v odmeňovaní žien a mužov s. 198, 315, 380, diskriminácia z dôvodu pohlavia s. 199, diskriminácia žien s. 314, opatrenia primerané veku a pohlaviu, ženy a muži, chlapci a dievčatá). V tejto súvislosti poukazujeme na skutočnosť, že ani Dohoda o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, ktorá bola podpísaná v Cotonou 23. júna 2000 na obdobie 20 rokov (a viackrát predĺžená) a tvorí právny základ dohody, neobsahuje v slovenskej verzii pojmy tzv. rodovej terminológie, ale používa právne korektné pojmy: pohlavie, ženy, muži. Korekcia prekladu pojmu „gender“ ako „pohlavie“			
--	---	--	--	--

	namiesto nesprávneho prekladu „rod“ bola vykonaná v LP/2023/481 Návrh na podpis Dohody v rámci Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve o ochrane a udržateľnom využívaní morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci. O iniciovanie úpravy slovenskej jazykovej mutácie dokumentov EÚ formou korigenda pojmov vychádzajúcich z tzv. rodovej terminológie sme žiadali gestorov aj v prípadoch iných právnych aktov, napríklad v gescii Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí: LP/2023/627 Návrh na uzavretie Rámcovej dohody o komplexnom partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Thajským kráľovstvom na strane druhej, LP/2020/573 Návrh na uzavretie Partnerskej dohody o vzťahoch a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Novým Zélandom na strane druhej, LP/2021/129 Návrh na uzavretie Dohody o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Singapurskou republikou na strane druhej. Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky sa v súvislosti s LP/2024/175 Návrh zákona o niektorých opatreniach súvisiacich s riadením kótovaných spoločností v danej veci obrátilo na príslušné útvary a orgány, prostredníctvom ktorých možno realizovať korigendum. Podobný postup úpravy formou korigenda uplatnili v minulosti ex offio aj iné rezorty, napríklad: Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky vo veci: LPEU/2020/796 COM(2020)825 Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o jednotnom trhu s digitálnymi službami (akt o digitálnych službách) a o zmene smernice 2000/31/ES,			
--	---	--	--	--

	Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky vo veci: LPEU/2021/228 COM(2021)206 Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú harmonizované pravidlá v oblasti umelej inteligencie (Akt o umelej inteligencii) a menia niektoré legislatívne akty Únie. Pojem „rod“, resp. „rodový“ v kontexte kategórií pohlavia – ženy a muži nie je v súlade s Ústavou SR, záväznými ľudskoprávnymi dokumentami, ktorými je SR viazaná. Ústava SR ani žiadny záväzný základný ľudskoprávny dokument nepozná pojem „gender“, ale používa pojmy muži a ženy, ako kategórie pohlavia. Ústava SR používa pojem „rod“ ako aj pojem „pohlavie“, pričom pojem „rod“ neodkazuje na kategóriu „žien a mužov“, keďže žena a muž sú kategórie pohlavia. Ústava SR používa pojem „rod“ v jeho obvyklom lingvistickom význame, ako je uvedené v Slovníku slovenského jazyka, teda s odkazom na predkov a potomkov, na líniu rodu, vo význame „pôvod, zrod“. Uvedený pojem je prevzatý z Všeobecnej deklarácie ľudských práv, v ktorej je použitý pojem „birth“ a nie pojem „gender“. Trestný zákon obsahuje osobitný motív spáchania trestného činu z „nenávisti voči skupine osôb alebo jednotlivcovi pre ich skutočnú alebo domnelú príslušnosť k niektorej rase, národu, národnosti, etnickej skupine, pre ich skutočný alebo domnelý pôvod, farbu pleti, pohlavie, sexuálnu orientáciu, politické presvedčenie alebo náboženské vyznanie“. Prípadne v § 130 ods. 7 písm. c) TZ obsahuje výpočet: „... voči skupine osôb alebo jednotlivcovi pre ich príslušnosť k niektorej rase, národu, národnosti, farbe pleti, etnickej skupine, pôvodu rodu alebo pre ich náboženské vyznanie,...“. Pojem „rod“ z angl. gender sa			
--	--	--	--	--

	nenachádza ani v zákone č. 274/2017 Z. z. o obetiach trestných činov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení. Zmluva o EÚ a Zmluva o fungovaní EÚ (a Charta základných práv EÚ) ako pramene primárneho práva v kvalite medzinárodnej zmluvy poznajú pojem „pohlavie“, v anglickom znení „sex“ a pojem „rovnosť medzi ženami a mužmi, – „equality between women and men“. V SR, ale ani v rámci EÚ neexistuje konsenzus, aby sa používal, prípadne zavádzal do právnej úpravy nový pojem gender alebo aby sa vytváral dvojité obsah pre pojem „rod“. Ak sa niektoré štáty v medzinárodnom priestore hlásia k zavedeniu sociálneho konštruktú „gender“, nevzniká z toho povinnosť ďalším štátom, aby predmetnú prax iných štátov akceptovali. Pre chybné používanie pojmu nemôže byť dôvodom argument, že určité dokumenty v právnom poriadku SR, prípadne sekundárne právne akty EÚ v (nie všetkých) jazykových verziách používajú nekorektné právne pojmy, ktoré nie sú obsahovo v súlade s primárnym právom EÚ, resp. vnášajú jazykovú neprehľadnosť a nejednotnosť do právneho systému. Niektoré členské štáty prekladajú anglický pojem „gender“ ako pohlavie, „gender identity“ ako pohlavná identita a „gender-based violence“ ako „násilie páchané na základe pohlavia/násilie motivované pohlavím, atď. Slovenská republika uznáva a presadzuje rovnosť medzi mužmi a ženami, ako kategóriami pohlavia. Tzv. rodová terminológia oddeľuje pojem „rod“ od biologického pohlavia, čím zasahuje do otázok týkajúcich sa národnej identity SR, o ktorých neexistuje všeobecná zhoda v SR ani na úrovni členských štátov EÚ. V tejto súvislosti Národná rada Slovenskej republiky (viacnásobným hlasovaním) odmietla			
--	---	--	--	--

	rodovú ideológiu v rámci postupu Slovenskej republiky, ktorý bol uplatnený v prípade riešenia otázky ratifikácie tzv. „Istanbulského dohovoru“. V nadväznosti na rozhodnutie NR SR uplatnila prezidentka Slovenskej republiky postup odoslaním listu Rade Európy, v ktorom informuje o tom, že SR sa nemôže stať zmluvnou stranou Istanbulského dohovoru obsahujúceho rodovú terminológiu, a že dohovor nebude prezidentkou ratifikovaný (k tomu pozri napríklad https://www.teraz.sk/najnovsie/brief-prezidentka-informovala-radu-eur/450438-clanok.html, zobrazené 19.6.2024). V súvislosti s predmetnou pripomienkou poukazujeme aj na skutočnosť, že ani pojem „rodová rovnosť“ nemá ustálenú právnu definíciu v slovenskom právnom poriadku ani v medzinárodnom práve. Na Slovensku nedisponujeme zákonnou definíciou rodovej rovnosti, ani doposiaľ nemáme jej samostatnú právnu úpravu. K tomu pozri: https://www.snsip.sk/wp-content/uploads/2019-19-Odborne-stanovisko-chranene-dovody-pohlavia-a-rodu.pdf (zobrazené 19.6.2024). S ohľadom na skutočnosť, že dohoda je medzinárodnou zmluvou prezidentskej povahy a v prípade, ak s ňou vysloví súhlas Národná rada Slovenskej republiky, bude mať prednosť pred zákonmi podľa článku 7 ods. 5 Ústavy SR, je nevyhnutné, aby dohoda neobsahovala právne neurčité a nekorektné pojmy, ktoré nie sú v súlade s Ústavou SR, primárnym právom EÚ a medzinárodnými ľudskoprávnymi dohovormi, ktorými je SR viazaná. Žiadame teda, aby v prípade, ak nedôjde ku korekcii autentického slovenského znenia Slovenská republika neratifikovala dohodu.			
--	--	--	--	--

KBS	Celému materiálu V Návrhu na uzavretie Dohody o partnerstve medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a členmi Organizácie afrických, karibských a tichomorských štátov na strane druhej (ďalej len „dohoda“ alebo „Samojská dohoda“) navrhujeme vypustiť právne neurčité pojmy „sexuálne a reprodukčné zdravie“ v príslušnom gramatickom tvare (nachádzajúce sa: v článku 29 s. EU/OACPS/sk 53, článku 36 s. EU/OACPS/sk 62, v článku 32 s. EU/OACPS/ARP/sk 38, v článku 40 s. EU/OACPS/ARP/sk 49, v článku 48 s. EU/OACPS/CRP/sk 65, v článku 38 s. EU/OACPS/PRP/sk 49, v článku 49 s. EU/OACPS/PRP/sk 62) a zároveň žiadame vypustiť aj textáciu: „medzinárodné technické usmernenie UNESCO k sexuálnej výchove“ v článku 40 (s. EU/OACPS/ARP/sk 49). Odôvodnenie: Prioritou v oblasti zdravia, t. j. v sektore zdravotníctva má byť zlepšovanie prístupu k zdravotnej starostlivosti. Pojmy sexuálne a reprodukčné zdravie/sexuálne a reprodukčné práva/služby sexuálnej a reprodukčnej zdravotnej starostlivosti sú vágne a mätúce, nakoľko bývajú mnohokrát spojené s podporou, povzbudením alebo propagáciou neetických a zdraviu škodlivých výkonov, ako je umelé ukončenie tehotenstva, problematika tzv. interrupcií, sterilizácie, antikoncepcie, asistovanej reprodukcie a náhradného materstva. Riešenie sexuálnych a reprodukčných práv zasahuje do otázok týkajúcich sa národnej identity, o ktorých neexistuje všeobecná zhoda na úrovni členských štátov EÚ a ani v SR. Taktiež zdôrazňujeme, že pojmy sexuálne a reprodukčné zdravie/práva, resp. služby sexuálnej a reprodukčnej starostlivosti sú právne	Z	N	Text dohody nie je možné jednostranne meniť, keďže dohoda bola formálne podpísaná zmluvnými stranami. Text vo všetkých úradných jazykoch EÚ bol publikovaný v Úradnom vestníku EÚ.
-----	--	---	---	--

	neurčité a nemajú oporu v medzinárodnej legislatíve týkajúcej sa ľudských práv. Neexistuje napríklad medzinárodným právom uznané právo na potrat. Medzinárodným právom je uznané právo na život. (čl. 3 Všeobecnej deklarácie ľudských práv, čl. 6 ods. 1 Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach, článok 2 Európskeho dohovoru o ľudských právach). Samotný pojem lekárske asistovaná reprodukcia je zavádzajúci a jej výkon odporuje zásadám etiky založenej na prirodzenom mravnom zákone, rešpektovaní ľudskej dôstojnosti a ľudských práv podľa záväzných medzinárodných dokumentov. Náhradné materstvo sa prekrýva s problematikou obchodovania s ľuďmi. A i. Dohoda otvoreným a nijako nekonkretizovaným spôsobom používa uvedené právne neurčité a kontroverzné pojmy, t. j. môže mať zámer jednak pokrývať aj situácie, ktoré súčasný slovenský právny poriadok/ právny poriadok iného členského štátu, resp. primárne právo EÚ, príp., právne poriadky afrických, karibských a tichomorských štátov ani neupravujú alebo nepoznajú. V tejto súvislosti poukazujeme na skutočnosť, že nakoľko dohoda je medzinárodnou zmluvou prezidentskej povahy a v prípade, ak s ňou vysloví súhlas Národná rada Slovenskej republiky, bude mať prednosť pred zákonmi podľa článku 7 ods. 5 Ústavy SR, je nevyhnutné, aby neobsahovala právne neurčité a kontroverzné pojmy, ktoré môžu byť interpretované spôsobom odporujúcim právnemu poriadku Slovenskej republiky. Hoci podporujeme snahu posilniť všeobecne dostupnú zdravotnú starostlivosť, spoluprácu a výmenu skúseností a najlepších postupov v sektore zdravotníctva, nesúhlasíme, aby bola do dohody zaradená problematika sexuálnych a reprodukčných práv/služieb/zdravia.			
--	--	--	--	--

	V tejto súvislosti poukazujeme tiež na skutočnosť, že Dohoda o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej obsahuje v slovenskej verzii požiadavku spolupráce za účelom zlepšenia reprodukčného zdravotníctva, primárnej zdravotníckej starostlivosti, plánovaného rodičovstva a zabránenia zohavenia ženských pohlavných orgánov.			
MHSR	doložke vybraných vplyvov Odporúčame doplniť do časti 5. Alternatívne riešenia nulový variant, popísať stav, čo by prinieslo neuzavretie predmetnej dohody. Odôvodnenie: Povinná informácia v zmysle Jednotnej metodiky na posudzovanie vybraných vplyvov.	O	A	
MHSR	doložke vybraných vplyvov Odporúčame predkladateľovi materiálu v časti 1. Základné údaje vyznačiť, že ide o nelegislatívny materiál, nie o legislatívu. Odôvodnenie: Pri uzavretí dohody nejde o legislatívny materiál.	O	N	Ide o dohodu, ktorá má prednosť pred zákonom.
MHSR	doložke vybraných vplyvov Odporúčame predkladateľovi v časti 10. Poznámky doplniť k popisu potencionálnych pozitívnych vplyvov ešte nasledovné skutočnosti: spolupráca pri podpore a rozvoji súkromného sektora, jeho konkurencieschopnosť, podpora mikropodnikov a MSP, spolupráca pri výrobe a službách, vzájomné obohatenie pri nadviazaní kontaktov a obchodných vzťahov. Odôvodnenie: Informácie sú doplnením pre oblasť pozitívnych vplyvov, ktoré	O	A	

	prinesie do budúcnosti predmetná dohoda. Predkladateľ uviedol len časť z vplyvov.			
MZSR	Čl. 48 ods. 4 Vlastný materiál „Zmluvné strany zabezpečujú, aby sa práva žien a dievčat dodržiavali a presadzovali. Posilňujú sociálne práva žien a dievčat, najmä v oblasti zdravotnej starostlivosti a vzdelávania, vrátane prístupu k službám plánovaného rodičovstva“ navrhujeme nahradiť čl. 23 ods. 1 písm. b) Dohovoru o právach osôb so zdravotným postihnutím „Zmluvné strany prijímajú účinné a primerané opatrenia na odstránenie diskriminácie osôb so zdravotným postihnutím vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa manželstva, rodiny, rodičovstva a partnerských vzťahov na rovnakom základe s ostatnými, aby zabezpečili uznanie práva osôb so zdravotným postihnutím slobodne a zodpovedne rozhodovať o počte a vekovom odstupe svojich detí a ich práva na prístup k informáciám primeraným veku, k sexuálnej výchove a k výchove k plánovanému rodičovstvu a poskytnutie prostriedkov nevyhnutných na uplatňovanie týchto práv.“ Odôvodnenie: Preformulovanie textu v zmysle záväzného Dohovoru o právach osôb so zdravotným postihnutím.	O	N	Text dohody nie je možné jednostranne meniť, keďže dohoda bola formálne podpísaná zmluvnými stranami. Text vo všetkých úradných jazykoch EÚ bol publikovaný v Úradnom vestníku EÚ.
MZSR	č.29 b.3/č.32 b.3/č.43 b.1.4/č.44 b.1 vlastného materiálu Navrhujeme nahradiť slovo „základným“ slovom „dostupným“. Odôvodnenie: Máme za to, že kohorta „základných“ liekov nie je explicitne vymedzená a definovaná žiadnym opatrením alebo predpisom legislatívnej alebo inej odbornej povahy. Zároveň umiestnenie pojmu „základným“ navádza k vytvoreniu potenciálne nesprávnej interpretácie vo vzťahu k uplatňovaniu	O	N	Text dohody nie je možné jednostranne meniť, keďže dohoda bola formálne podpísaná zmluvnými stranami. Text vo všetkých úradných jazykoch EÚ bol publikovaný v Úradnom vestníku EÚ.

	všeobecných bazálnych atribútov liekov (bezpečnosť, účinnosť, kvalita) a v tomto znení môže nepriamo významovo vylúčiť uplatňovanie týchto princípov aj pri vysoko špecializovanej terapii napríklad pre nenaplnené liečebné potreby, vysoko nenaplnené liečebné potreby, zriedkavé ochorenia, a podobné. Zároveň zastávame názor, že prístup k cenovo dostupným liekom by sa mal taktiež uplatňovať na celú množinu dostupných farmakologických intervencií.			
MZSR	Čl. 44 ods. 2 Vlastný materiál Navrhujeme slová „na psychosociálne poruchy“ nahradiť slovami „na psycho-sociálnu podporu v oblasti duševného zdravia“. Odôvodnenie: Precizovanie terminológie a druhu služieb, ktoré majú byť poskytované.	O	N	Text dohody nie je možné jednostranne meniť, keďže dohoda bola formálne podpísaná zmluvnými stranami. Text vo všetkých úradných jazykoch EÚ bol publikovaný v Úradnom vestníku EÚ.
MZSR	Celému materiálu Navrhujeme slovo „univerzálny“ nahradiť v celom materiáli slovom „rovnaký“, prípadne „na báze nediskriminácie“. Odôvodnenie: Zmena formulácie v zmysle platnej právnej úpravy SR.	O	N	Text dohody nie je možné jednostranne meniť, keďže dohoda bola formálne podpísaná zmluvnými stranami. Text vo všetkých úradných jazykoch EÚ bol publikovaný v Úradnom vestníku EÚ.
MZSR	Čl. 43 ods. 4 Vlastný materiál Navrhujeme textáciu „Zmluvné strany spolupracujú pri riešení núdzových situácií v oblasti verejného zdravia okrem iného využívaním systémov včasného varovania na rýchlu výmenu informácií, vypracovaním koherentných a multisektorových plánov na zvýšenie kapacity zdravotníckych systémov, poskytovaním základných a cenovo dostupných liekov, očkovacích látok a zdravotníckeho zariadenia vrátane diagnostiky	O	N	Text dohody nie je možné jednostranne meniť, keďže dohoda bola formálne podpísaná zmluvnými stranami. Text vo všetkých úradných jazykoch EÚ bol publikovaný v Úradnom vestníku EÚ.

	a poskytovaním humanitárnej pomoci a núdzovej pomoci“ upraviť nasledovne „Zmluvné strany spolupracujú pri riešení núdzových situácií v oblasti verejného zdravia okrem iného využívaním systémov včasného varovania na rýchlu výmenu informácií, vypracovaním koherentných a multisektorových plánov na zvýšenie kapacity zdravotníckych systémov, poskytovaním základných a cenovo dostupných liekov, očkovacích látok a materiálno-technického vybavenia zdravotníckeho zariadenia, vrátane diagnostiky a poskytovaním humanitárnej pomoci a núdzovej pomoci.“. Odôvodnenie: Precizovanie textu.			
MZSR	Celému materiálu Navrhujeme v celom dokumente používať pojem „zdravotná starostlivosť“, namiesto pojmu „služby“. Odôvodnenie: Termín „služby starostlivosti“ (napr. v čl. 40 ods. 6 na s. EU/OACPS/ARP/sk 83) je vágny. V zmysle ustanovenia § 38 zákona č. 577/2004 Z. z. o rozsahu zdravotnej starostlivosti uhrádzanej na základe verejného zdravotného poistenia a o úhradách za služby súvisiace s poskytovaním zdravotnej starostlivosti sú definované služby súvisiace s poskytovaním zdravotnej starostlivosti.	O	N	Text dohody nie je možné jednostranne meniť, keďže dohoda bola formálne podpísaná zmluvnými stranami. Text vo všetkých úradných jazykoch EÚ bol publikovaný v Úradnom vestníku EÚ.
MZSR	Čl. 43 ods. 5 Vlastný materiál Navrhujeme do vety „Zmluvné strany podporujú výskum a výmenu vedomostí, skúseností a najlepších postupov v zdravotníctve“ doplniť text „na základe medicíny založenej na dôkazoch.“ Odôvodnenie: Precizovanie textu.	O	N	Text dohody nie je možné jednostranne meniť, keďže dohoda bola formálne podpísaná zmluvnými stranami. Text vo všetkých úradných jazykoch EÚ bol publikovaný v Úradnom vestníku EÚ.

MZSR	Čl. 29 ods. 5 Vlastný materiál Odporúčame jasnejšie špecifikovanie druhu tovaru, v prípade, ak by tento pojem mal zahŕňať aj lieky a zdravotnícke pomôcky, nakoľko podľa nášho názoru liek nie je bežným tovarom. Odporúčame samostatné vymedzenie pojmov „prístup k ľudským liekom a zdravotníckym pomôckam“, ak uvádzaný pojem má pokrývať aj ich vecnú podstatu. Odôvodnenie: Precizovanie textu.	O	N	Text dohody nie je možné jednostranne meniť, keďže dohoda bola formálne podpísaná zmluvnými stranami. Text vo všetkých úradných jazykoch EÚ bol publikovaný v Úradnom vestníku EÚ.
MZSR	Celému materiálu Termín „rodové rozdiely“ navrhujeme v materiáli doplniť nasledovne „rodové rozdiely medzi mužmi a ženami“. Odôvodnenie: Zmena formulácie v zmysle Celoštátnej stratégie rovnosti žien a mužov a rovnosti príležitostí v Slovenskej republike.	O	N	Text dohody nie je možné jednostranne meniť, keďže dohoda bola formálne podpísaná zmluvnými stranami. Text vo všetkých úradných jazykoch EÚ bol publikovaný v Úradnom vestníku EÚ.
ÚJDSR	vlastnému materiálu Na strane č. 285 (EU/OACPS/CRP/sk 35), Časť II, Hlava II, Článok 27, bod 5 : pojem „jadrové kontaminanty“ nahradiť pojmom "materiál obsahujúci rádioaktívnu látku, alebo jadrový materiál".	O	N	Text dohody nie je možné jednostranne meniť, keďže dohoda bola formálne podpísaná zmluvnými stranami. Text vo všetkých úradných jazykoch EÚ bol publikovaný v Úradnom vestníku EÚ.
ÚJDSR	vlastnému materiálu Na strane č. 358 (EU/OACPS/PRP/sk 38), Časť II, Hlava III, Kapitola 1, Článok 30, bod 5 : pojem „jadrové kontaminanty“ nahradiť pojmom "materiál obsahujúci rádioaktívnu látku, alebo jadrový materiál".	O	N	Text dohody nie je možné jednostranne meniť, keďže dohoda bola formálne podpísaná zmluvnými stranami. Text vo všetkých úradných jazykoch EÚ bol publikovaný v Úradnom vestníku EÚ.

